

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zasłonę zaś zawieszysz na hakach i wniesiesz tam do wnętrza za zasłoną* skrzynię Świadcstwa, a ta zasłona będzie wam oddzielać pomiędzy (miejscem) świętym a (miejscem) najświętszym.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zasłonę zawieszysz na hakach, wniesiesz do wnętrza za zasłoną skrzynię Świadcstwa. Zasłona ta będzie wam oddzielać miejsce święte od miejsca najświętszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zasłonę zawieszysz na haczykach i wniesiesz za zasłonę arkę świadcstwa, a <i>ta</i> zasłona będzie oddzielać wam Miejsce Święte od Najświętszego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zawieszysz zasłonę na haczykach, i wniesiesz za zasłonę skrzynię świadcstwa, a dzielić wam będzie ta zasłona świątnicę od świątynicy najświętszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zawleczona będzie zasłona przez kolca, za którą postawisz skrzynię świadcstwa, która między świątnicą i świątnicami świątnice dzielić będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powieszysz zasłonę na kółkach i wewnątrz, za zasłoną umieścisz Arkę Świadcstwa, i będzie oddzielała zasłona [Miejsce] Święte od Najświętszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zasłonę zawieszysz na hakach i wniesiesz za zasłonę Skrzynię Świadcstwa, a ta zasłona będzie wam oddzielać miejsce święte od najświętszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawieszysz tę zasłonę na haczykach, a za zasłonę wniesiesz Arkę Świadcstwa. Zasłona będzie wam oddzielała Miejsce Święte od Najświętszego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na hakach umocujesz zasłonę, a za nią umieścisz Arkę Świadcstwa. Zasłona oddzielać będzie miejsce święte od miejsca najświętszego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zawieś tę zasłonę na haczykach i wstaw tam - za zasłoną - Arkę Świadcstwa. Ta zasłona będzie wam oddzielała miejsce Święte od Najświętszego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zawieszysz zasłonę oddzielającą na hakach. Umieścisz tam, za zasłoną oddzielającą, Skrzynię Świadcstwa. Ta zasłona będzie dla was rozdzieleniem pomiędzy Świętym i Najświętszym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повісиш занавісу на стовпах, і внесеш туди досередини за завісу кивот свідчення. І розділяє занавіса вам між святим і між святим святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zasłonę zawieszysz pod zapinkami. I wniesiesz tam, za zasłonę Arkę Świadcstwa. Ta zasłona będzie wam też przedzielać między Świętym, a miejscem Przenajświętszym.

¹⁾ do wnętrza za zasłoną, מִבֵּית לְפָנֶיךָ .

²⁾ Lub: świętym świętych, הַקִּדְשִׁים קִדְשׁ (qodesz haqqadaszim).

³⁾ <x>650 6:19</x>; <x>650 9:3-5</x>; <x>20 38:1-7</x>; <x>20 38:9-20</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I umieścisz tę zasłonę pod haczykami, i wniesiesz tam poza zasłonę Arkę Świadectwa; i zasłona będzie dla was przegrodą między Miejscem Świętymi a Miejscem Najświętszym.
---------	---------------------	------------------------	--